AGREEMENT FOR THE SISTER-SCHOOL RELATIONSHIP

BETWEEN

NOVOSIBIRSK STATE TECHNICAL UNIVERSITY AND THE UNIVERSITY OF ULSAN

Novosibirsk State Technical University (NSTU), Novosibirsk, Russia and the University of Ulsan(UOU), Ulsan, Republic of Korea officially establish between them a sister-school relationship and encourage the academic interchange between the two institutions through cooperation in such educational and research programs as:

1. Exchange of students

2. Exchange of faculty members

3. Joint research activities

4. Regular and frequent exchange of academic publications, films and other materials published by each of the institutions and others of respective countries.

This relationship and exchange program between Novosibirsk State Technical University and the University of Ulsan may be terminated at the request of either university, provided such request be made at least one (1) year before termination is to become effective.

This agreement takes effect from the 7th of February, 1996.

Date: 07.02.96

Anatoly S. Vostrikov, Ph. D.

Rector,

Novosibirsk State Technical University

Date: 1996, 2.7

Sang-Joo Lee, Ph. D.

President,

University of Ulsan

СОГЛАШЕНИЕ О ПОБРАТИМСКИХ СВЯЗЯХ МЕЖДУ НОВОСИБИРСКИМ ГОСУАРСТВЕННЫМ ТЕХНИЧЕСКМ УНИВЕРСИТЕТОМ И УНИВЕРСИТЕТОМ УЛЬСАНА

Новосибирский государственный технический университет (НГТУ), г. Новосибирск, Россия, и Университет Ульсана, г. Ульсан, Республика Корея, официально установили межуниверситетские побратимские связи и способствуют академическому взаимодействию через сотрудничество в таких образовательных и научных программах как:

- 1. Обмен студентами;
- 2. Обмен преподавателями;
- 3. Совместная научно-исследовательская деятельность;
- 4. Регулярные и частые обмены академическими публикациями, фильмами и другими материалами, выпускаемыми каждым из университетов и другими университетами в данных странах.

Программа сотрудничества между НГТУ и Университетом Ульсана может быть прекращена по просьбе любой из сторон, при условии, что такая просьба должна быть сделана по меньшей мере за 1 год до прекращения сотрудничества.

Данное соглашение вступает в силу 7 февраля 1996 года.

Дата: 07.02.1996 Дата: 07.02.1996

Анатолий Востриков, д.т.н. Санг Джу Ли, Ph.D.

Ректор НГТУ Президент Университета Ульсана



Перевод выполнен Баденковой Юлией Андреевной, переводчиком Управления международного сотрудничества НГТУ 630073 г. Новосибирск, пр. Карла Маркса, 20 Тел. (383) 346 00 73, Julia.badenkova@inter.nstu.ru